

DISCOVERY FILM FESTIVAL

Scotland's International Film Festival
for Young Audiences



Teachers' Resource Pack: Shorts For Middle Ones

Des tresses (Braids)

Second and Third/Fourth Levels | Created by Germain Julien

Discovery Film Festival: Sat 21 October – Sun 5 November 2023

DCA

Dundee Contemporary Arts

DUNDEE
ONE CITY, MANY DISCOVERIES

CREATIVE LAND
SCOT

ALBA | CHRUTHACHAIL

discoveryfilmfestival.org.uk

© Dundee Contemporary Arts 2023
With support from the DCA Cinema and Learning teams



Introduction

Discovery Learning Resources give you exciting classroom activities to enhance Curriculum for Excellence delivery.

They are created by classroom teachers and education professionals.

Each resource aims to:

- support and extend working with film in the classroom
- help prepare teachers for a class visit to a Discovery Film Festival film and to extend the impact of that visit for delivery of CfE
- develop confidence in Moving Image Education approaches and working with 21st Century Literacy/moving image texts

Each resource is free and available to download from:

<http://www.discoveryfilmfestival.org.uk/resources>

Des Tresses (Braids)

Un film de / A film by : Leïla Macaire

France 2022 / 16m19s

French with English subtitles

Synopsis:

Lili arrive en CM1 dans une nouvelle école et se lie d'amitié avec Dado. Alors que la photo de classe approche, Lili se fait faire des tresses africaines et Dado se défrise les cheveux. C'est l'occasion de chercher en l'autre quelque chose qu'elles n'ont pas, quitte à mettre en danger leur amitié.

Lili arrives at a new school, away from the countryside where she grew up. Blending in is not easy, but Lili quickly becomes friends with Dado. For the school photo, Lili gets cornrows, and Dado has her hair straightened.

Advisory note:

Des tresses is recommended for an audience of ages 8+. The film contains occasional mild language and some bullying occurs.

Teacher's notes:

This pack provides a range of activities, with the aim of giving users some language practice in the original language of the film (French) and some cultural insight into the film. The activities are designed for pupils studying French, most suitable for Primary 6 onwards.

Le Teaser

Regarde le teaser: <https://vimeo.com/704164030>

Look at the list of words in French below, tick the ones you have spotted in the teaser of the short film.

- | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> une caméra | <input type="checkbox"/> un chien | <input type="checkbox"/> des cheveux |
| <input type="checkbox"/> un téléphone | <input type="checkbox"/> un plat | <input type="checkbox"/> un cahier |
| <input type="checkbox"/> un jus d'orange | <input type="checkbox"/> une table | <input type="checkbox"/> des lunettes |
| <input type="checkbox"/> des ciseaux | <input type="checkbox"/> une chaise | <input type="checkbox"/> un crayon |

Après le film (After the film)

Activité 1 Les personnages

Fill in the gaps (using the words from the box underneath) for the description of the two girls, the main characters of the film.



Dado



Lili

Dado: Elle a les cheveux _____, mi-_____, _____ et tressés.

Elle a les yeux _____. Elle porte des boucles d'_____.

Lili: Elle a les yeux _____. Elle a les cheveux _____,

_____ longs et _____. Elle porte un débardeur (vest top) _____.

- blanc noirs (x2) lisses blonds oreilles
 frisés longs très marron

Activité 2 Les styles de coiffure

Below you will see many different hair styles. Find the person for each description underneath the pictures, then come up with your own sentence to describe other characters from the picture.



- elle a les cheveux roux, longs et frisés.
- elle a les cheveux blonds, lisses et assez courts.
- elle a les cheveux noirs, mi-longs et frisés.
- elle a les cheveux longs, bruns et elle a une queue de cheval.
- elle a les cheveux châtiens, courts avec une frange.
- elle a les cheveux bruns, longs, ondulés et attachés.

Hair vocab:

Colour: blonds = blond noirs = black roux = red châtiens = light brown bruns = brown

Length: longs = long courts = short très = very assez = quite

Style: lisses = straight ondulés = wavy frisés = curly des tresses = braids
une queue de cheval = a pony tail attachés = tied up une frange = a fringe



Activité 3 La photo de classe – C'est qui ?

In pairs, look at the class photo, in turn, choose a pupil and play a game of guess who? Get your partner to ask you questions in French which you can only answer by *oui* or *non* to guess who you have chosen.

Useful vocabulary: (also use hair description vocab from previous activity)

il a = he has	elle a = she has	il porte = she wears	elle porte = she wears
il est = she is	elle est = she is	grand(e)* = tall	petit(e)* = small
un manteau = a jacket	un T-shirt	un pull = a jumper	un pantalon = trousers

**you will need to add the extra e to describe a girl. Also remember that colours will come after what you describe, eg: un t-shirt blanc = a white T-shirt.*



Activité 4 – l'école en France

In the short film you can see the pupils in their primary school in France.

A. What differences do you notice between French and Scottish schools?

B. Le collage

For their English class the pupils have to do a collage of a face and label the parts of the face in English.

Do the same in French, title your collage: 'le visage' (face) and label each part with the following French words: le nez, les yeux, les oreilles, les cheveux, la bouche, les sourcils, le menton, les joues, le front.



Activity 5: **La recette du Thieb au poulet**

In the film, Dado's mum invites Lili to eat some Thieb, a typical Senegalese recipe, in this activity you will have a look at the recipe. But first, do you know where in the world is Senegal? Do you know which languages are spoken there?

La liste des ingrédients

Look at the list of ingredients below and translate them into English.

French list:

- huit cuisses de poulet
- quatre cent grammes de riz
- cinq carottes
- deux petites aubergines
- un demi-manioc
- un igname
- trois morceaux de chou blanc
- huit gombos
- un poivron
- deux oignons
- un ou deux piments
- quatre gousses d'ail
- une demi boîte de concentré de tomates
- cent millilitres d'huile
- du laurier
- deux cubes de bouillon
- du sel, du poivre
- des épices

English list:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Before you use a dictionary for help, try to work out as much as you can from words you know and resemblances with English words.

You can also watch this video of the recipe being made for help:

<https://www.youtube.com/watch?v=j94TDx0RwZ0>



Activité 6 **Le langage du film**

The young people in the film use occasional colloquial/slang French, which is not the typical vocabulary you would usually learn in class, and is only mostly spoken, rather than used in writing or in formal situations.

Below are the colloquial French expressions and their meaning in English. Can you match them up their formal equivalent in French?

- a) t'es un ouf* = you're crazy
- b) tu kiffes**? = you like it?
- c) les reufs* = bros
- d) un pote = a pal
- e) wallah** = I swear
- f) j'ai seum** = I'm raging
- g) belek** = be careful

* these words are using the 'verlan' (reverted French word l'envers = back to front) technique, which is a common slang technique used by French young people. Here is a video that explains to you how it works: <https://blog.rosettastone.com/speaking-of-french-verlan-is-french-slang-thatll-make-your-mind-flip/>

** these words come from the Arabic language

1. les frères

2. fais attention

3. j'ai la rage

4. tu es fou

5. tu aimes?

6. je le jure

7. un ami / copain

Answers

Avant le film Teaser:

List of words which appear in the teaser of the short film: des cheveux, un téléphone, un plat, un jus d'orange, une table, (des lunettes – unless you count the sunglasses that one of the character has on her head), des ciseaux.

Activité 1:

Dado: Elle a les cheveux noirs (or frisés), mi-longs, frisés (or noirs) et tressés. Elle a les yeux noirs Elle porte des boucles d'oreilles .

Lili: Elle a les yeux marron. Elle a les cheveux lisses (or blonds), très longs et blonds (or lisses). Elle porte un débardeur (vest top) blanc.

Activité 2:

- a) elle a les cheveux roux, longs et frisés. 16
- b) elle a les cheveux blonds, lisses et assez courts. 18 (or potentially 4)
- c) elle a les cheveux noirs, mi-longs et frisés. 19
- d) elle a les cheveux longs, bruns et elle a une queue de cheval. 17
- e) elle a les cheveux châtain, courts avec une frange. 20
- f) elle a les cheveux bruns, longs, ondulés et attachés. 5 (or potentially 17)

Activité 5:

French list:

- huit cuisses de poulet
- quatre cent grammes de riz
- cinq carottes
- deux petites aubergines
- un demi-manioc
- un igname
- trois morceaux de chou blanc
- huit gombos
- un poivron
- deux oignons
- un ou deux piments
- quatre gousses d'ail
- une demi boîte de concentré de tomates
- cent millilitres d'huile
- du laurier
- deux cubes de bouillon
- du sel, du poivre
- des épices

English list:

- 8 chicken legs/thighs
- 400g of rice
- 5 carrots
- 2 small aubergines
- half a manioc/cassava
- 1 yam
- 3 chunks of white cabbage
- 8 okras/ladies' fingers
- 1 pepper
- 2 onions
- 1 or 2 chillis
- 4 cloves of garlic
- half a can of tomato concentrate
- 100ml of oil
- laurel
- 2 stock cubes
- salt, pepper
- spices

Activité 6:

- a) t'es un ouf = you're crazy
- b). tu kiffes ? = you like it?
- c) les reufs = bros
- d) un pote = a pal
- e) wallah = I swear
- f) j'ai seum = I'm raging
- g) belek = be careful
- 4. tu es fou
- 5. tu aimes ?
- 1. les frères
- 7. un ami/copain
- 6. je le jure
- 3. j'ai la rage
- 2. fais attention

